



Matsoho a Zenande a thusang

Buka ena ke ya









bookdash.org

Every child should own a hundred books by the age of five. To that end, Book Dash gathers creative volunteers to create new African storybooks that anyone can freely print, translate and distribute. Then we work with partners to give those books to preschool children to own.

To find out more, and to download beautiful, open-licensed, print-ready books, visit bookdash.org.

Matsoho a Zenande a thusang

(Zenande's helping hands)

Illustrated by Sibusiso Khumalo

Written by Wendy Shelembe

Designed by Samantha Garvie

Translated by ZabeNguni Media (Pty) Ltd

with the help of the Book Dash participants in Durban on 29 October 2022.

ISBN: 978-0-948602-10-8

Typeset in Source Sans Pro and Quicksand

This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 Licence
(<http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>).

You are free to share (copy and redistribute the material in any medium or format) and adapt (remix, transform, and build upon the material) this work for any purpose, even commercially. The licensor cannot revoke these freedoms as long as you follow the following license terms:

You must give appropriate credit, provide a link to the license, and indicate if changes were made. You may do so in any reasonable manner, but not in any way that suggests the licensor endorses you or your use. No additional restrictions: You may not apply legal terms or technological measures that legally restrict others from doing anything the license permits.





Matsoho a Zenande a thusang

Wendy Shelembe
Samantha Garvie
Sibusiso Khumalo







Zenande o dula le mme le abuti
wa hae KwaMashu.

O rata ho bapalla ka ntle ka
dithoye tsa hae.

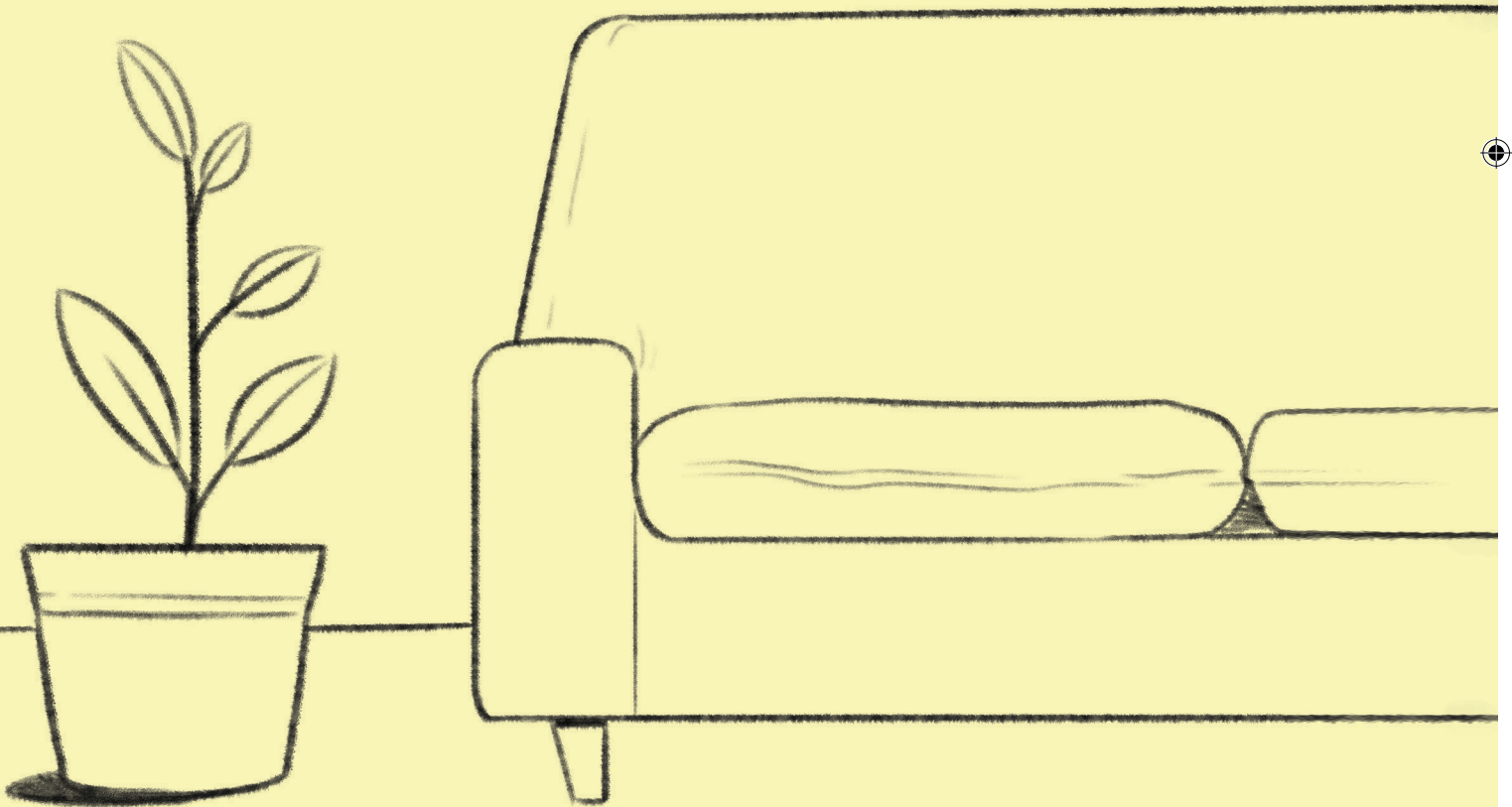






Hoseng ho hong, Mme o mo
bolella hore ha a sa tla boela
a bapalla ka ntle.

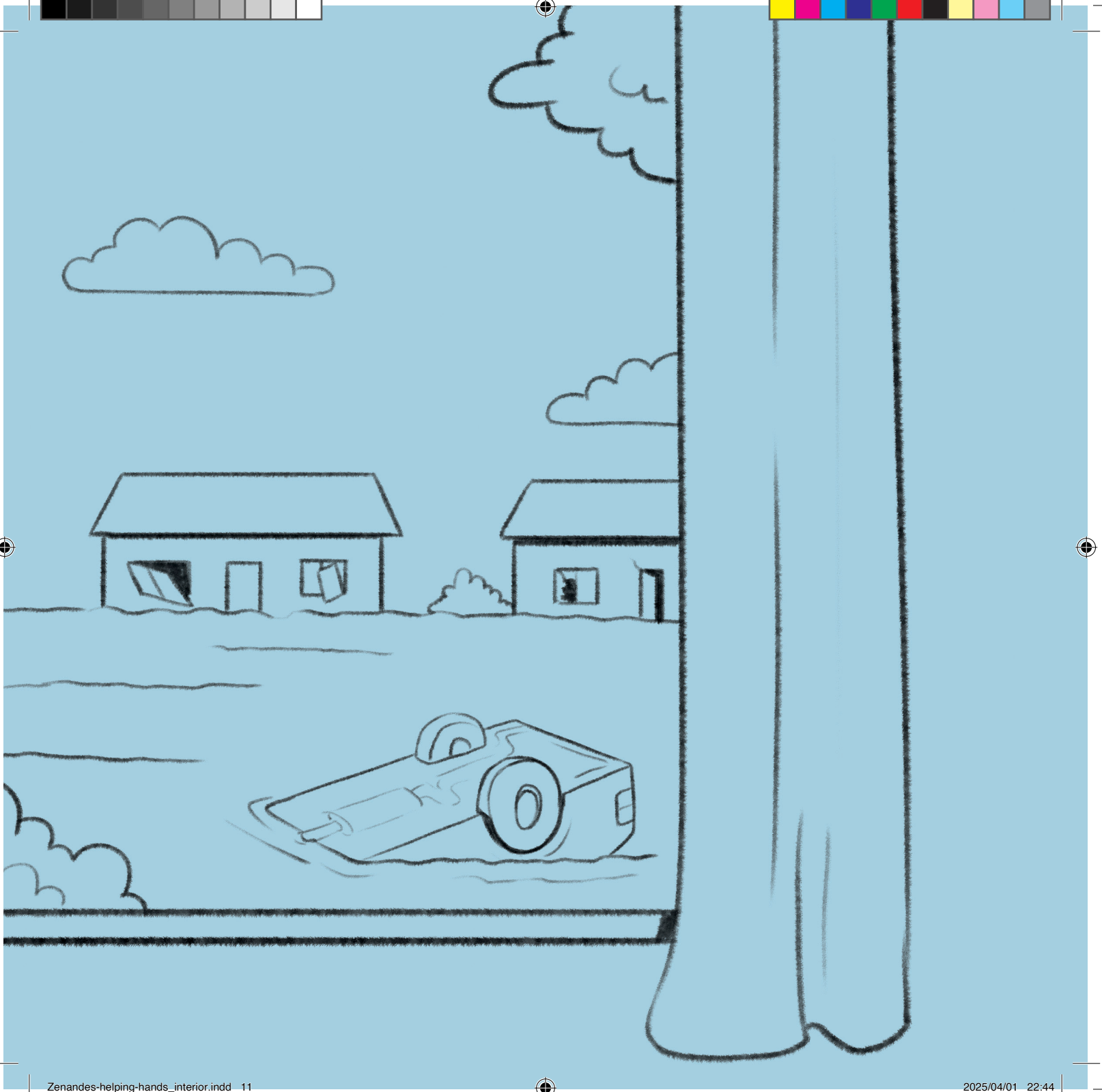
Zenande o hloname.

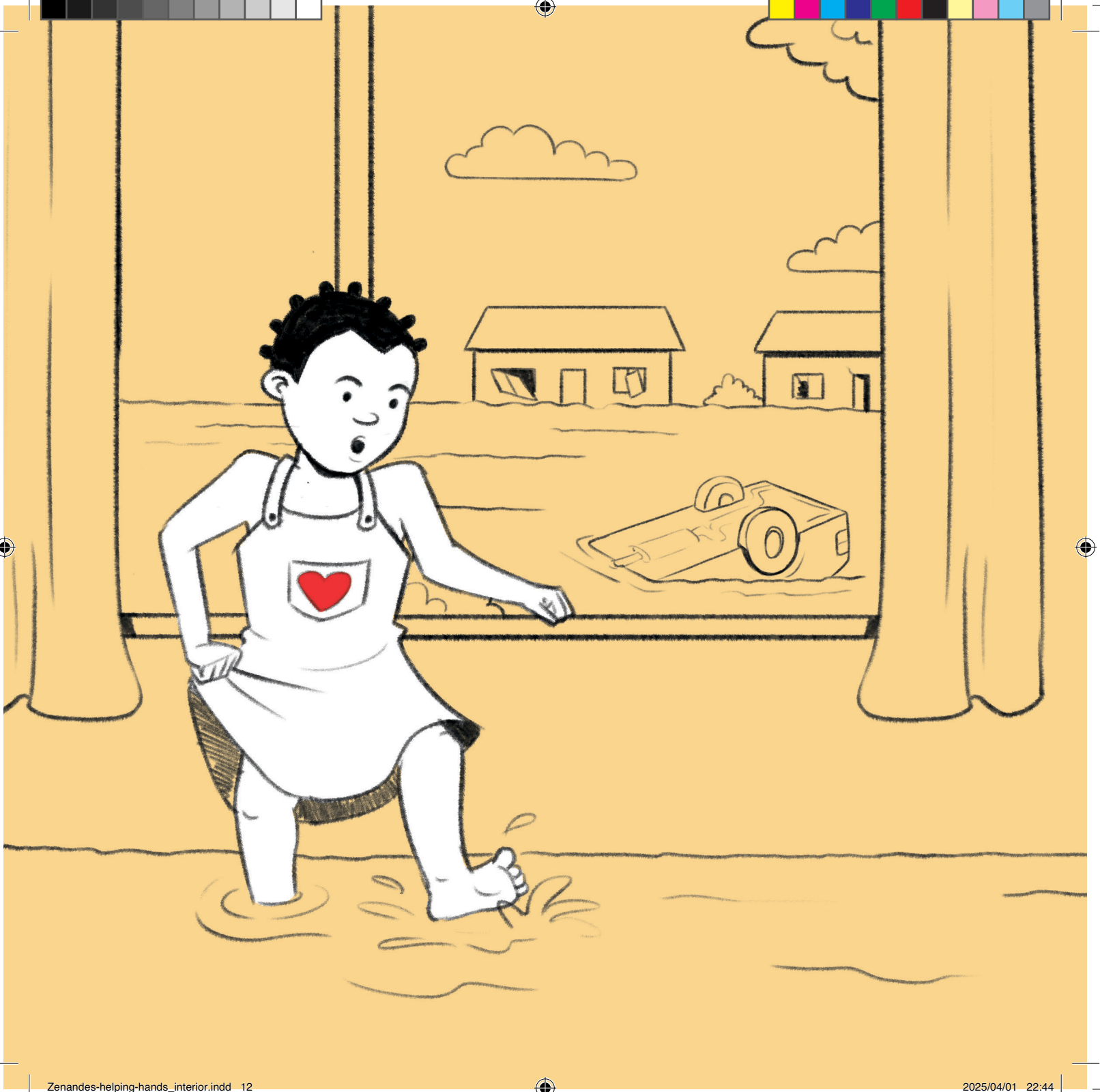




O sheba ka ntle mme o bona
difate tse weleng, metsi a
tletseng mebileng, matlo
a helehileng le makoloi a
emeng ntsi.









Ntlo ya habo e tletse metsi,
difenstere tse ding di tjhwatlehile
le sefate sa hae sa menko seo a
se ratang haholo se hoholehile.





“Mme, ho etsahetse eng?”





“Re bile le pula e matla bosiung
bo fetileng, moya o mangata le
leduma,” Mme a hlalosa.



“Jo!”

Zenande o ferekane.

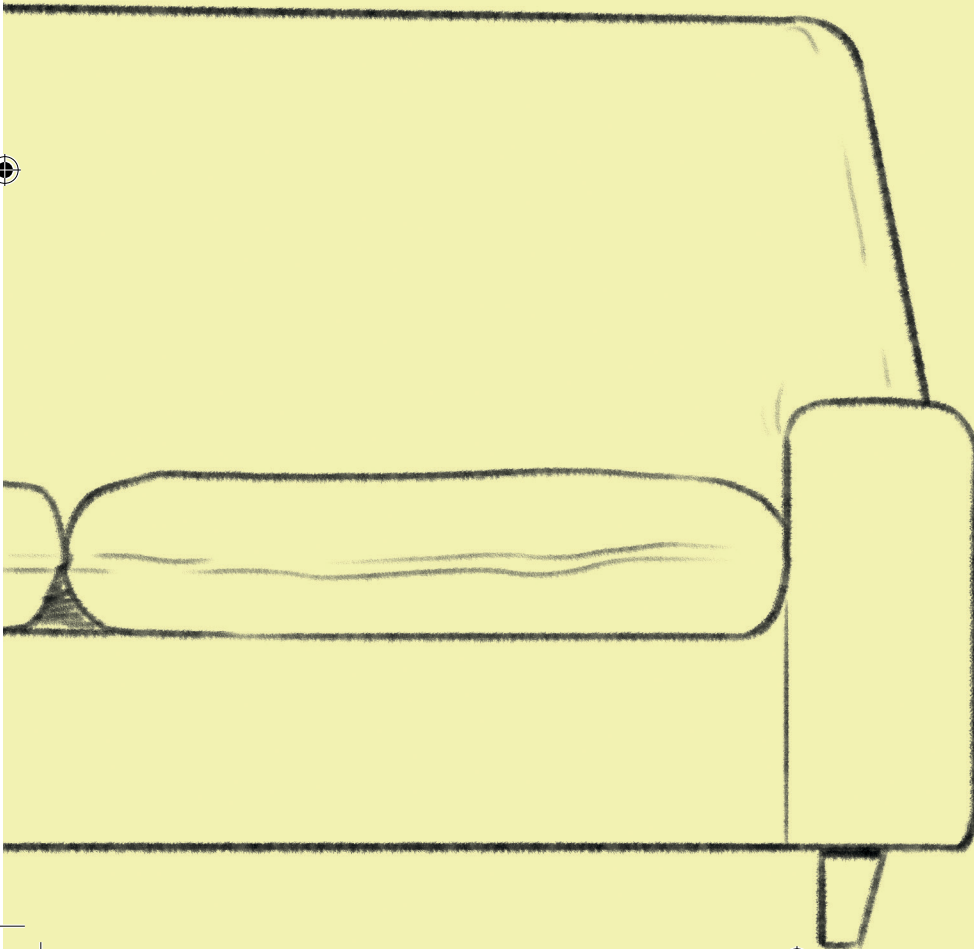
“Na sena se bolela hore ha re sa
tla tswela ka ntle ho ntlo?”





“Tjhe, hle ngwanaka,” Mme a tsheha.

“Re sireletsehile ho ya ka ntle jwale.
Ha re yo thusa Nkgono Zondi.”









Mme le Zenande ba tshela mmila ho
ya bona Nkgono Zondi.

Sefahleho sa hae se edile.





Baahisani ba se ntse ba
phumula fatshe le ho aneha
diphahlo le dikobo ka ntle
bakeng sa Nkgono Zondi.







“Ke o reketse dimomonane,
Nkgono,” ho rialo Zenande.

“O ngwanana ya ikgethang.”
Nkgono Zondi a bososela.





“Ke ikutlwa ke phetse hamonate
ka thuso ya lona bohle,” ho rialo
Nkgono Zondi.

“Thuso e nketse hore ke utlwe
monate, Nkgono!” Zenande
a bososela.







